

auhea oe e Mi Kamama
lani, ke noi aku nei
au ia oe, i Kamama
no kuu keiki no
David, ua ilihune
i ke Kamama ole, i na
i hua'i mai oe, e
hau'i mai oe iau i ke
Daha e make ai.

Charles Kamama

515

Mr. Kamama

Mr.

515

Letter Reference:
Undated_Kanaina-Chamberlain

Date of Letter:
Undated

From:
Charles Kanaina [Charles Kana'ina]

To:
Mi Kamalani [Mr. Levi Chamberlain]

Content Summary:
Charles Kana'ina writes to Mr. Levi Chamberlain requesting shoes for a boy, David.

Typescript:
[Page 1 of 1, left side]
[Letter Cover]
5/1
Na
Mi Kamalani
5/5

[Page 1 of 1, right side]
Auhea oe e Mi Kama
lani, ke noi aku nei
au ia oe, i Kamaa
no kuu keiki no
David, ua ilihune
i ke kamaa ole, i na
i haawi mai oe, e
hai mai oe iau i ke
Dala e make ai.
Charles Kanaina

Translation:
[Page 1 of 1, left side]
[Letter Cover]
5/1
Na
Mi Kamalani
5/5

[Page 1 of 1, right side]
Listen, Mr. Chamberlain,

I am requesting from you shoes for my boy, David. He is lacking any shoes. If you would furnish them, let me know the amount of money you would like.

Charles Kanaina

Notes:

1. *Mi Kamalani* - Mr. Levi Chamberlain was a member of the second company of missionaries, superintendent of secular affairs for the mission and served as a missionary teacher.
2. *David* - In his 1874 book "The Friend, Or, Advocate of Truth," M.T.C. Gould references David as a first son of Kana'ina and Kekāuluohi who died young, and this could be a reference to him. It could also possibly refer to David Kalākaua, later the seventh sovereign of the kingdom, who was a student at the Chiefs' Children's School in Honolulu and not directly related to Charles Kana'ina.
3. *Charles Kanaina* - Charles Kana'ina was a man of chiefly lineage who married Miriam Kekāuluohi. Their son, William Charles Lunalilo, was the sixth monarch of the Hawaiian Kingdom.